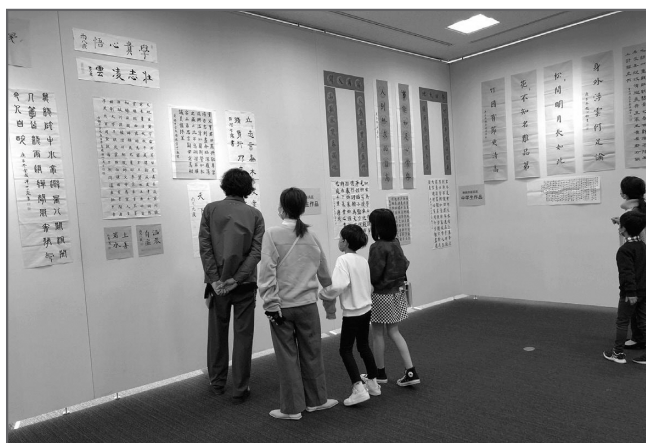


Events are held with strict measures against COVID-19. In case of joining, please cooperate for hand washing, wearing mask, and securing physical distance.

There may occur cancellation or postponement of which the event etc. stated on this edition to prevent infectious spread. To get know up-dated information, please visit Toyokawa official HP.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



Between February 17 and February 20, from 9:00 am to 5:00 pm (Until 4:00 pm on February 20), art exhibition is held in Sakuragaoka Museum. The exhibition is a collection of art works of elementary and junior high school students of City of Cupertino, USA and Wuxi New District, China.

于2月17日至20日的上午9点至下午5点(20日(星期日)至16点结束)在樱丘博物馆举办姐妹城市美国库比蒂诺市及中国无锡市新吴区的中小学生学习美术作品展览会。敬请参观。

1. 住民税非課税世帯などに対する臨時特別給付金

Temporary Special Allowance for resident tax exempted household etc.

Toyokawa City Temporary Special Allowance Call Center 0533-56-2360

Special Allowance is paid to resident tax exempted household etc. under the influence caused by COVID-19.

Eligibility: Household which meets any of the following conditions
1) Household which is registered on Basic Resident Register of Toyokawa city as of December 10, 2021, and all the household members are exempted with resident tax for the fiscal year 2021 (Except household consisting of only dependents of the tax debtor).
2) Household which is registered on Basic Resident Register of Toyokawa city at the point of application, and its economy is facing drastic change due to the influence caused by COVID-19, regarded as being in the same situation of 1).

Sum of the Allowance: 100,000 yen per household

Application: Household 1) is requested to fill the confirmation document which is planned to be sent by the end of February and

send it back in enclosed return envelope. Household 2) needs to apply. For application method, see City HP. There is examination of the state of household 2) after submission of application.

Others: For details such as application deadline and necessary documents etc., contact call center or see City HP.

有关对不征收居民税家庭的临时特别补助金

丰川市临时特别补助金电话服务中心 0533-56-2360

针对因新型冠状病毒肺炎的影响不征收居民税家庭等支付特别补助金。

对象: 符合以下任意一个条件的家庭

①截至2021年12月10日为丰川市居民基本登记册登记者，并且家庭全员在2021年度都不被征收居民税(征收居民税的抚养家族组成的家庭除外)

②截止申请日当天都为丰川市居民基本登记册登记者，并且是由于新型冠状病毒肺炎影响导致家庭经济状况突变，被视为同①一样的情况

支付金额: 每户10万日元

申请: 将在2月下旬前对①的家庭邮寄确认书，请填写好必要事项并放入回执用信封内邮寄给我们。②的家庭需要申请。请您查阅丰川市官网确认申请方法。另外，申请后会对②家庭进行审查。

其他: 有关申请期限及所需材料等详情，请您向电话服务中心电话咨询，或在市官网上确认。

2. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate, will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

Child Allowance, Jido Teate, will be paid to the designated bank account on Monday, February 7. This time, four-month payment, from October to January, will be paid through a bank account transfer. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额(10月~1月)将在2月7日(星期一)汇入指定的金融机构账户。无个人到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 市民小菜園などの利用者を募集

Municipal Vegetable Garden etc. for rent

Agricultural Affairs Division 0533-89-2138

In addition to the Municipal Vegetable Gardens managed by Toyokawa city, Shinozuka Farming Gardens for Citizens managed by farmland owners are newly opened. For details such as application method etc. for Municipal Vegetable Gardens and Farming Gardens for Citizens, contact responsible window.

Available period: April 1, 2022 – March 31, 2023

Application: Directly apply or call the Agricultural Affairs Division by Tuesday, February 22. Application is accepted on City HP as well. In the case of many applicants, the lottery will be conducted.

Vegetable Garden (菜园名)	Land Area (面积)	Expense (Per Year) (年费用)
Municipal Vegetable Garden	20m ²	7,000yen
Yawata 八幡	20m ²	7,000yen
Sanzogo 三藏子		
Zoushi 藏子		
Asoda 麻生田	50m ²	10,300yen
Shinozuka Farming Garden for Citizens	22.5 m ²	7,000 yen
篠東市民农园	30 m ²	8,100 yen

招募市民小菜园等利用者

农务课 0533-89-2138

此次除了由市运营的市民小菜园外，还新增了农地所有者运营的篠束市民农园。有关市民小菜园、市民农园的申请方法等详情，请您向担当课窗口咨询。

利用时间：4月1日至2023年3月31日

申请：截止至2月22日（星期二），直接或电话至农务课申请，市官网也可以申请。如果申请者过多，将由抽签来决定。

4. 麻疹・風しんワクチン（MR）第2期定期予防接種はお済みですか

Have you taken 2nd term Periodic Vaccination against measles and rubella (MR)?

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period: By Thursday, March 31, 2022

Eligibility: Child who was born between April 2, 2015 and April 1, 2016 without vaccination since April 1, 2021

Fee: Free of charge

Application: Call the commissioned medical facilities written on City HP. In case of taking vaccination at medical facilities in other municipalities, application in advance at Toyokawa Health Center (Toyokawa Hoken Center) is necessary. Please come directly to Toyokawa Health Center in advance with maternity passbook.

Others: Charge will occur after March 31, 2022.

麻疹・风疹疫苗（MR）第2期的定期预防接种已经完成了吗？

保健中心 0533-89-0610

时间：截至3月31日（星期四）

对象：2015年4月2日至2016年4月1日出生，在2021年4月1日以后没有接种的儿童

费用：免费

申请：向市官网上公开的委托医疗机构电话申请。在市外医疗机构接种的情况，需要去保健中心办理相应手续。请在接种前携带母子手册直接到保健中心办理。

其他：过期不免费

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

The Municipal Orphan Allowance will be paid

Child Rearing Support Division 0533-89-2133

February payment quota (For January and February) is paid on Tuesday, February 15 to the designated bank account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额（1月~2月）将在2月15日（星期二）汇入指定金融机关账户。无个人到账通知，请通过银行存折等自行确认。

6. 一般不妊治療費の助成申請

Subsidy application for general fertility treatment

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Application Deadline: By Thursday, March 31, 2022

Content: Toyokawa City supports a part of the expenses for general fertility treatment. The treatment period is from March 1, 2021 to February 28, 2022.

General fertility treatment such as hormone therapy and artificial insemination etc. External fertilization and micro fertilization are excluded.

Eligibility: Person who meets all the following conditions

- 1) Married couple who are taking fertility treatment and either of them is a resident in Toyokawa.
- 2) Both of the couple are covered by social health insurance or national health insurance.

Amount of subsidy: The half of the expenses. The maximum amount is 100,000 yen per fiscal year.

Period of subsidization: In the time frame of 2 years for

continuous therapy

Others: For details such as application method etc., contact Health Center (Hoken Center). Tel: 0533-95-4652

一般不孕症補助申請

保健中心 0533-89-0610

时间：3月31日（星期四）截止

内容：针对在2021年3月1日至2022年2月28日期间接受一般不孕症治疗（除体外受精、显微受精以外的激素疗法或人工受精等）的费用进行部分补助

对象：符合以下所有条件者

①接受一般不孕症治疗的夫妻，至少有一人为丰川市居民票登记者

②夫妻双方都是加入健康保险者

补助金额：自己承担金额的二分之一，补助限度为年间10万日元**补助期间：**持续治疗两年**其他：**申请方法等详情请向保健中心(0533-95-4652)咨询

7. 自動車の登録手続き・車検

Car registration and inspection

Toyohashi Car Inspection and Registration Office 050-5540-2049

When you buy a car or sell your car, scrap your car, change your address and so on, you need to renew the vehicle inspection certificate (Shaken).

March is the month of the end of a fiscal year when the window of registration and inspection is very busy. To avoid congestion, you are advised to do procedures at your earliest convenience. Car inspection is available a month before its validated date. You can book the inspection via Internet Booking System.

机动车登记手续・车检

丰桥机动车检查登记事务所 050-5540-2049

机动车的买卖、报废、地址变更等需要更新车检证等手续。由于大家集中在年度末3月份办理登记及车检手续而造成窗口非常拥挤混杂，请您尽早办理手续。

另外，从有效期过期前一个月开始可以办理车检。请您利用机动车检查网电子预约系统预约车检等。

8. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

High Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit

Insurance and Pension Division 0533-89-2135

Elder Care and Nursing Division 0533-89-2173

Application acceptance starts for High Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit. This benefit is to reimburse the excess of unitary annual cost of Medical Insurance and Long-Term Care Insurance. This time, the payment is for the period of August, 2020 to July, 2021. The notification is sent to the eligible person (For persons insured by National Health Insurance, in the end of February 2022, and for persons insured by the Late-stage Medical Care System for the Elderly, in the end of March 2022.). There may be cases that notification cannot be sent to the person who changed status of Medical Insurance, number of household members etc. during the period. For persons who join other medical insurance than National Health Insurance and the Late-stage Medical Care System for the Elderly, please contact respective medical insurance organization.

关于高额医疗・高额护理合计疗养费补助申请

保险年金课 0533-89-2135

护理高龄课 0533-89-2173

我们接受高额医疗、高额护理合计疗养费支付申请，将对您在这1年中自己承担的医疗保险及护理保险的合计超过标准额的金额进行支付。此次支付对象期间为2020年8月至2021年7月。

国民健康保险加入者预计在2月下旬，后期高龄者医疗制度加入者预计在3月下旬，将收到关于支付申请的通知。支付对象期间中如果您的医疗保险及家庭构成有变动的话，可能无法接到通知。

另外，如果您加入国民健康保险、后期高龄者医疗制度以外的医疗保险，请向各医疗保险咨询。

乳幼児健診

Periodic health check-up for infants

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Place: Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6 month-old baby is available. Fee of fluoride treatment for 2-year-old baby is 640 yen if you request (Please pay exact amount.), there is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂抹氟化物。两岁幼儿如果需要涂抹氟化物, 另需付640日元(请准备好零钱)。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四个月幼儿 健康检查	3/8 (Tue) 3月8日(周二)	Born between October 10-18, 2021 2021年10月10日至18日出生	●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。另有阅读启蒙(听说训练)。
	3/15 (Tue) 3月15日(周二)	Born between October 19-31, 2021 2021年10月19日至31日出生	
	3/23 (Wed) 3月23日(周三)	Born between November 1-10, 2021 2021年11月1日至10日出生	
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一岁零六个月 幼儿健康检查	3/1 (Tue) 3月1日(周二)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。另有涂抹氟化物。
	3/10 (Thu) 3月10日(周四)		
	3/18 (Fri) 3月18日(周五)		
	3/24 (Thu) 3月24日(周四)		
Dental check up for 2-year-old 两岁幼儿 口腔健康检查	3/4 (Fri) 3月4日(周五)	●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is available at 640yen. ●请携带牙刷来会场。如需涂抹氟化物时, 另需付640日元。	
	3/25 (Fri) 3月25日(周五)		
Medical Check up for 3-year-old 三岁幼儿 健康检查	3/2 (Wed) 3月2日(周三)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天早晨完成)
	3/9 (Wed) 3月9日(周三)		
	3/16 (Wed) 3月16日(周三)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: March 14 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Intended for: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Remarks: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 3月14日(周一) 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday),

Chinese (Thursday), and Portuguese (Friday).

The 3rd vaccination is conducted

Although the interval between 2nd and 3rd vaccination is principally 8 months according to the policy of Central Government, medical personnel and persons in the facilities for the elderly with higher possibilities of severity of the disease can take 3rd vaccination 6 months after 2nd vaccination and further shortening of interval between 2nd and 3rd vaccination is to be considered depending on infectious situation. For 3rd vaccination, in addition to vaccine manufactured by Pfizer, vaccine manufactured by Moderna is going to be put to use. Those who have taken vaccine manufactured by Pfizer for 1st and 2nd vaccination can also take vaccine of Moderna for 3rd vaccination.

1.Period of coupon delivery

Eligibility: Person registered on basic resident register of Toyokawa city at the point of the person's 2nd vaccination

Period of delivery: Coupons are sent sequentially 6 months after 2nd vaccination.

Others: Those who had taken 2nd vaccination in other municipalities and moved in Toyokawa city need to take procedures for 3rd vaccination. If you wish to take 3rd vaccination, contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center. **Coupons are sequentially mailed to avoid reservation rush. Please make a reservation after coupon is delivered.**

2.Reservation Method etc.

Please see City HP or contact Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center for details.

新型コロナウイルス肺炎信息

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(年中无休)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期五有葡萄牙语翻译。

第三次新冠疫苗接种实施中

根据国家的方针, 原则上从第二次接种开始需要间隔8个月, 但医疗从业者及重症化高危的养老院入住者等间隔6个月, 根据今后传染情况, 有可能会更加提前。

另外, 第三次接种除了辉瑞疫苗之外, 也将使用莫德纳疫苗。即使1、2次接种的是辉瑞公司制疫苗, 第3次也可以接种莫德纳疫苗。

1.优惠券邮寄时间

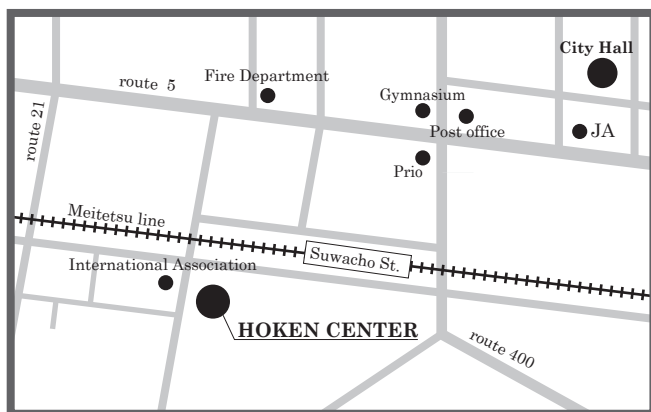
邮寄对象: 第2次接种时为丰川市居民基本登记册的登记者

邮寄时间: 向第2次接种开始间隔6个月以上者依次邮寄

其他: 在其他市町村进行的第二次接种后搬入丰川市的情况, 需要办理申请手续。希望接种第3次的人, 请您向丰川市新冠疫苗电话服务中心咨询。为了缓和集中预约的发生, 我们将依次邮寄优惠券, 请您收到优惠券后再进行预约。

2. 预约方法等

有关详情请您查阅市官网或咨询丰川市新冠疫苗电话服务中心。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in February

2月急诊值班医院

2月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.

The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyuhyo Shinryojo) (Hagiya ma cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点

周日、节假日 10点~18点

5	Sat./周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11	Fri./周五	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
12	Sat./周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
13	Sun./周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
19	Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
20	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
23	Wed./周三	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
26	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am

平日: 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点~22点30分

周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

6	Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
27	Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

27	Sun./周日	Yoshioka Ganka Clinic (Chubu cho)	0533-82-3001
----	---------	-----------------------------------	--------------

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

6	Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
13	Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	Sun./周日	Ogino Jibiinkoka (Ekimae dori)	0533-82-1182
27	Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

5	Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)

Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of January 1, 2022: 184,656

- ◎ Total population of foreign residents: 6,956
- ◎ Brazilian: 2,773
- ◎ Vietnamese: 1,223
- ◎ Filipino: 714
- ◎ Chinese: 579
- ◎ Peruvian: 465
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 271
- ◎ Nepali: 106
- ◎ Thai: 51
- ◎ Korean: 35
- ◎ Others: 277

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp